

ILLUSTRATIONS.

Aux pages suivantes, vous trouverez quelques photos de déportés morts en Allemagne ou revenus gravement atteints par la maladie.

Nous ne voulons pas paraître morbide, mais nous estimons que ces photos "parlent" beaucoup plus que n'importe quel texte.

Elles nous montrent quelles ont été les souffrances des travailleurs en exil.

Ces photos sont extraites du livre :

- Réquisitionnés de Gand : les traitements odieux infligés par les allemands (recueil de preuves rassemblées pendant l'occupation. / s.n.
s.l. : commission locale de secours et d'assistance aux réquisitionnés, mars 1919.

La préface de ce livre dit ceci : "A la suite d'une proposition faite par les membres de la Commission, cette collection (de photos) fut formée par le secrétaire pendant la période dangereuse de l'occupation allemande.

Les photographies originales sont tenues à la disposition des intéressés. - Elles constituent une des preuves les plus frappantes et les plus indiscutables des traitements odieux que la culture allemande avait infligés au mépris des droits de l'humanité, aux populations des pays occupés."

VAN DEN BERGHE RAFAËL

(25-12-1893)



Vóór. - Avant. - Before.
12-10-1916. - Z. A. B. 4 n° 2501.



Na overlijden. - Après décès.
When deceased.

7-6-1917 { Teruggekeerd in toestand van uiterste zwakheid.
Rentré dans un état d'extrême faiblesse.
Came back in a state of utter weakness.

† 13-6-1917.

VAN DEN BERGHE RAFAËL

(25-12-1893)



Vóts. - Avant. - Before.
12-10-1916. - Z. A. B. 4 n° 2501.



Nu overleden. - Après décès.
When deceased.

7-6-1917

Teruggekeerd in toestand van uiterste zwakheid.

Rentré dans un état d'extrême faiblesse.

Came back in a state of utter weakness.

† 13-6-1917.

TIJDGADT JAN

(8-4-1870)



96 K^{os}

Vóór. - Avant. - Before.
Z. A. B. 27 n° 1255.
2-11-1916



58 K^{os}

Na 1 1 2 maand verzorging.
Après 1 1 2 mois de traitement.
After being tended for 1 1 2 month at.
(Hospitaal St-Jean Brussel.)
11-7-1917.

Teruggestuurd met niersteenziekte.

Renvoyé pour néphrite.

Released for nephritis.

Heeft te Stenay en Pouilly (Frankrijk) boomen moeten vellen
in de bosschen.

A dû abattre des arbres dans les bois de Stenay et de Pouilly (France).

Was obliged to fell trees in the woods of Stenay
and Pouilly (France).

TJIDGADT JAN

(8-4-1870)



96 K⁹⁶

Véhic. - Aliment. - Refuse.

Z. A. B. 27 n° 1295.

2.11.1916



58 K⁵⁸

*Nu 1 1/2 maand verstoring.
Aans 1 1/2 mois de traitement.
Alsoe being treated for 1 1/2 months at
Hospitaal St. Jean, Brussel.
11-7-1917.*

Teruggestuurd met niersteenziekte.

Renvoyé pour néphrite.

Released for nephritis.

Heeft te Stenay en Pouilly (Frankrijk) boomen moeten vellen
in de bosschen.

A dû abattre des arbres dans les bois de Stenay et de Pouilly (France).

Was obliged to fell trees in the woods of Stenay
and Pouilly (France).

ALEXANDRE ANTOON

(1880)



92 K^{us}

Vóór. - Avant. - Before.

12-10-1916. — Z. A. B. 4 n° 2338.



56 K^{on}

Na. - Après. - After.

17-2-1917.

Handen en voeten vervroren. — Een vinger afgezet.
Aanvraag tot vergoeding door de Duitschers niet aangenomen.

*Mains et pieds gelés. — Un doigt amputé.
Demande de dédommagement non acceptée par les Allemands.*

Hands and feet frozen. — One finger amputated.
Claim for indemnification not granted by the Germans.

ALEXANDRE ANTOON

(1880)



92 K^{ca}

Vols. - Arment - Belen.

12-16-1916. — Z. A. B. 4 n° 2338.



56 K^{ca}

Nu. - Archa - Mies.

17.2.1917.

Handen en voeten vervroren. — Een vinger afgezet.
Aanvraag tot vergoeding door de Duitschers niet aangenomen.

*Mains et pieds gelés. — Un doigt amputé.
Demande de dédommagement non acceptée par les Allemands.*

Hands and feet frozen. — One finger amputated.
Claim for indemnification not granted by the Germans.

VAN RENTERGHEM JOSEPH

(23-9-1873)



72 K^{os}

Vóór. - Avant. - Before.
3-10-1917. - Z. A. B. II n° 795.



50 K^{os}

Na. Après. - After.
4-5-1918.

Koffiehuishouder.

Cafetier.

Landlord of coffeehouse.

Op aanklacht en medeplichtigheid van duitsche officieren
opgeëischt en weggevoerd.

*Réquisitionné et déporté sur dénonciation et complicité
d'officiers allemands.*

Requisitioned and deported by accusation and complicity
of German officers.

VAN RENTERGHEM JOSEPH

(23-9-1873)



72 K°

Vate. - Arant. - Belare.
3.10.1917. — Z. A. B. 11 n° 795.



50 K°

Nu. - Apris. - Abis.
4.5.1918.

Koffiehuishouder.

Cafetier.

Landlord of coffeehouse.

Op aanklacht en medeplichtigheid van duitsche officieren
opgeëischt en weggevoerd.

*Requisitionné et déporté sur dénonciation et complicité
d'officiers allemands.*

Requisitioned and deported by accusation and complicity
of German officers.

VAN GEERT JACOB

(7-6-1874)



Vóór. - Avant. - Before.
24-10-1916. - Z. A. B. II n° 106.



Ná. - Après. - After.
9-8-1917.

Uitgeput teruggestuurd.

Renvoyé exténué.

Sent back exhausted.

VAN GEERT JACOB

(7-6-1874)



Voto. - Arrest. - Before.
24.10.1916. - Z. A. B. 11 n° 186.



Nu. - Arrest. - After.
9.6.1917.

Uitgeput teruggestuurd.

Renvoyé épuisé.

Sent back exhausted.

INSTITUT SUPERIEUR D'ETUDES SOCIALES DE L'ETAT
rue de l'Abbaye 26 - 1050 Bruxelles

SECTION : BIBLIOTHECAIRES - DOCUMENTALISTES

LE BUREAU DOCUMENTAIRE BELGE
AU HAVRE PENDANT LA GUERRE 1914-1918

Application pratique de la documentation du Bureau :
les déportations de travailleurs belges
pendant la durée de la guerre

Tome 2